

B KULTURWISSENSCHAFTEN

BD LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT

BDEB Lateinische Literatur

Personale Informationsmittel

GARGILIUS

Gesundheit aus dem Garten

EDITION

- 22-2** ***Gesundheit aus dem Garten*** : Lateinisch/Deutsch / Gargilius. Hrsg. und übersetzt von Kai Brodersen. - Ditzingen : Reclam, 2022. - 220 S. ; 15 cm. - (Reclams Universal-Bibliothek ; 14251). - ISBN 978-3-15-014251-6 : EUR 8.00
[#7976]

Ein Althistoriker zeigt den Klassischen Philologen (zumindest einem nicht unerheblichen Teil von ihnen), wie man die Antike unter die Leute bringt und nimmt dabei auch manchen (nicht immer völlig unbegründeten) Tadel oder Rüffel der eigentlich zuständigen Zunft in Kauf.

Kai Brodersen präsentiert sich auf seiner Universitätsseite¹ so vielseitig wie überaus ansprechend – neben der beeindruckenden Liste von Veröffentlichungen gerade auch für ein breiteres Publikum findet man dort auch einen Lebenslauf zu Fehlschlägen (*CV of Failures*) einschließlich abgelehnter Projekte² oder zum Freiwerden seiner Professur.³

Mit dem hier vorliegenden Titel bleibt sich der Erfurter Professor für Alte Geschichte treu: ein praktisch unbekannter Autor – wer hat zuvor schon von

¹ <https://www.uni-erfurt.de/philosophische-fakultaet/seminare-professuren/historisches-seminar/professuren/antike-kultur/kai-brodersen> [2022-04-02; so auch für die weiteren Links].

² Wie Fußnote 1, bloß am Ende um „/person/cv-of-failures“ zu ergänzen, liest man (satztechnisch vereinfacht) unter „Rejected Book Projects“: „Melania - The Lives of Two Female Saints (considered by two different publishers as too ‚boring‘); Herodotus VIII and IX, Greek and German (to complement the seven volumes already published; now published as a mere translation); et al.“ Zum zweiten Punkt s. **Historien** / Herodot. Übers. und hrsg. von Kai Brodersen und Christine Ley-Hutton. - Ditzingen : Reclam, 2019. - 915 S. ; 15 cm. - (Reclams Universal-Bibliothek ; 19624). - Einheitssacht.: Historiae <dt.>. - ISBN 978-3-15-019624-3 : EUR 24.00 [#6604]. - Rez.: **IFB 19-3**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9887>

³ Nb.: als „Hinweis für Eilige“ gemäß der „Gesetzeslage in Thüringen“ (verlinkt!) mit Ablauf des Sommersemesters 2024 und natürlich „sub condicione Iacobaea“; Brodersen ist Jahrgang 1958.

Gargilius (Martialis) gehört?⁴ –, ein sprödes Thema (der Text hier zumal nur „in Teilen erhalten“ [*Einführung*, S. 7]⁵), trocken als „erste deutsche Übersetzung, erste zweisprachige Ausgabe“⁶ registriert, erschlossen mit einem Anhang *Was ist dran an Gargilius' Empfehlungen? Ein Interview mit dem Medizinhistoriker Robert Jütte* (S. 199 - 216).

Nicht weniger als 60 *Heilmittel aus Gemüse und Obst (Medicinae ex holeribus et pomis*; S. 25 bzw. 24) frischen den Wortschatz des Interessierten auf oder erweitern ihn ebenso wie sein Wissen um antike Fachschriftstellerei. Sollten hie oder da (womöglich berechnete) Kritikpunkte ausgemacht werden, wäre das als Anlaß zu nehmen, selbst Besseres zu erarbeiten und vorzulegen (gern auch mit Blick auf eine weite Leserschaft!).⁷ Denn Brodersen möchte auch hier – nur und einmal mehr, ist man geneigt zu sagen – mit diesem „Buch ein lange einflussreiches, später aber vergessenes Werk zugänglich machen, das aus dem Blickwinkel der Antike alles Wichtige über Gesundheit aus dem Garten überliefert“ (*Zu dieser Ausgabe*, S. 20). Um die Verbreitung der Antike in einem weit gefaßten Sinne hat sich dieser Mann wahrlich verdient gemacht.

Friedemann Weitz

QUELLE

⁴ Immerhin zweimal erwähnt in ***Geschichte der römischen Literatur*** : von Andronicus bis Boethius ; mit Berücksichtigung ihrer Bedeutung für die Neuzeit / Michael von Albrecht. - Berlin [u.a.] : De Gruyter. - 23 cm. - ISBN 978-3-11-026525-5 : EUR 199.95. Bd. 1. - 3., verb. und erw. Aufl. - 2012. - XXIV, 750 S. Bd. 2. - 3., verb. und erw. Aufl. - 2012. - XIV S., S. 754 - 1605 - Rez.: **IFB 12-3** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz36556480Xrez-1.pdf> - Hier Bd. 2 auf den Seiten 1072 (ein knapper Vermerk als *Fortwirken* von Plinius dem Älteren) und 1267 (zwei Zeilen zum Überlieferungszustand). - Das ***Tusculum-Lexikon griechischer und lateinischer Autoren des Altertums und des Mittelalters*** / von Wolfgang Buchwald; Armin Hohlweg; Otto Prinz. - 3., neu bearb. und erw. Aufl. - München ; Zürich : Artemis-Verlag, 1982. - XXIII, 862 S. - ISBN 3-7608-1641-X weiß mehr: „*Gargilius Martialis*, Q., 3. Jh. n Cr., lateinischer Fachschriftsteller, verfaßte ein landwirtschaftliches Werk, aus dem die Abschnitte über die Heilkraft von Pflanzen und Baumfrüchten und die Heilung von Rinderkrankheiten (*Curae boum*) erhalten sind. Die Gleichsetzung des G. M. mit dem aus Mauretanien stammenden Verfasser einer (verlorenen) Biographie des Kaisers Alexander Severus (222 bis 235) ist unsicher“ (S. 266).

⁵ Inhalt in der *Leseprobe* der Verlagsseite <https://www.reclam.de/data/media/978-3-15-014251-6.pdf> - Demnächst unter <https://d-nb.info/1246773635/04> - Dabei bietet Brodersen „alles ..., was unter dem Namen Gargilius überliefert ist“ (*Einführung*, S. 10), so also auch eine ihm offenbar fälschlich zugeschriebene Schrift zur Heilung von Rindern und anderen Jochtieren.

⁶ Wie Fußnote 1, bloß am Ende um „dienstleistung/bilinguen“ zu ergänzen.

⁷ Vgl. den ebenso informativen wie persönlichen engagierten Beitrag ***Glasschrank und Nähkästchen*** : Übersetzungen aus dem Lateinischen auf dem deutschen Büchermarkt / Kai Brodersen. // In: *Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld : Aufgaben, Fragen, Konzepte* / Stefan Freund ; Nina Mindt (Hrsg.). - Tübingen : Narr Francke Attempto, 2020. - 320 S. ; 22 cm. - ISBN 978-3-8233-8287-4 : EUR 39.00, S. [289] - 295.

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11392>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11392>